

## Criminal

Sweetie-pie - anything from 'Schatz' to 'mein Püppchen'. The dictionary says particularly in sexual relationships.

5 You know, I expect, that a pie is something tasty to eat.

Congregationalists are Christians with a particular emphasis on democracy (to put it in a very small nutshell). They seem to be 0,5 of US citizens.

10 The story starts with a word that I should use more often : ordinarily. This is really good instead of 'normally'. In the course of the story I hope we'll pick out a few other related words that will help us to avoid the word 'normal'. Cf page 298 it must be natural.... Cf p. 303 there was usually....quite frequently....

15 Rebecca had been raised = brought up - not 'educated'.

All in all both this story seems to use mostly words and phrases that you are used to.

20 It will be interesting to talk about the cliches about family life and how Rebecca (and others) react to them.

p. 292 a painter's smock - what I imagine the expressionaists wearing to paint, more like a dress than a shirt.

Billowy - it blows out in the wind (opposite of narrow, really)

25 294 pin - *Stecknadel*

p. 296 spouse = *Gatte, Gattin*. Spousify is a made up word. (Do you know the story of 'frindle?')

p. 297 pantry - where you store you food (also 'larder')

parishioner - somebody who lives in the area the a (state) church is responsible for. Most of us are parishioners of the EMMAUS congregation.

30 Rectory - where the rector/priest/minister lives (It belongs to the church, I suppose).

p. 300 We should just take you out to the pasture.... Pasture = field with green grass (for horses or cows or....)

35 p. 301 'Soul' and 'sole' sound the same. The second word is derived from Latin (I assume) and means 'only'. (There is also the underneath part of your shoe that is called 'sole' and the flat fish which tastes particularly good in May. It is also called 'sole'. All pronounced identically.)

custody - the adult who is responsible for a child

p. 303 to do s.o. in = kill

40 At the bottom of the page: a Brit woud have written 'had just left' as a report on 'She has just left'.

p. 305 erasure. To erase something is to wipe it out. (erasor = *Radiergummi*)

p. 306 easy as pie = *kinderleicht* but it reminds us of his nickname for her.

45 p. 307 barium enema - *Einlauf*

How the subject came up....

p. 312 glinting - shining